

RUSSIAN (Second Language)

Maximum Marks : 80

Time Allowed : Three Hours

1. *Answers to this Paper must be written on the paper provided separately.*
2. *You will not be allowed to write during the first 15 minutes.*
3. *This time is to be spent in reading the question paper.*
4. *The time given at the head of this Paper is the time allowed for writing the answers.*

5. *Attempt all questions.*
6. *The intended marks for questions or parts of questions are given in brackets [].*

Instruction for the Supervising Examiner

Kindly read aloud the instructions given above to all the candidates present in the Examination Hall.

This Paper consists of 4 printed pages.

Question 1

Write a composition in Russian in approximately 200 words on **any one** of the following :

[15]

Напишите сочинение (около 150 слов) на одну из тем:

- (i) Что такое настоящая дружба (What is real friendship)
- (ii) Мои любимые книги (My favorite books)
- (iii) Влияние технологий на современную жизнь (The effect of technology on modern life)

Question 2

Write a letter in Russian in approximately 150 words on **any one** of the following : [15]

Напишите письмо на одну из тем:

- (i) Родителям о заграничной поездке
- (ii) Другу/подруге о своей новой школе

Question 3

Choose the correct option : [10]

Закончите предложения, используя глаголы из первого предложения каждой пары предложений:

- (i) Он хочет уйти. Он хочет, чтобы ты
- (ii) Мой друг хотел рассказать мне об экскурсии. Мой друг хотел, чтобы вы
- (iii) Ты хочешь показать мне фотографии? Ты хочешь, чтобы я
- (iv) Вы хотите пойти в библиотеку? Вы хотите, чтобы она тоже
- (v) Я не хочу звонить ему. Я не хочу, чтобы вы

Question 4

Read the following passage and answer in Russian the questions that follow : [20]

Прочтите текст и ответьте на вопросы на русском языке:

Поэт Лев Иванович Ошанин рассказывает: «Я родился на Волге. Уже написал много песен, но еще не написал песню о Волге. Я боялся писать, потому что о Волге есть много прекрасных народных песен.

И вот однажды позвонил мне по телефону композитор Марк Фрадкин и сказал, что для кинофильма о Волге просят написать песню. Я согласился и начал работать.

Мы приехали с Фрадкиным в Волгоград и там на теплоходе написали песню «Течет Волга».

Песня была мужская. Ее пели уже многие артисты. Песня быстро стала популярной.

Однажды группа писателей поехала в Узбекистан на праздник русской литературы и искусства. Когда они вернулись, они рассказали, что там на одном из вечеров песню «Течет Волга» спела Людмила Зыкина.

— Да нет! — сказал я. — Вы ошиблись! Это же мужская песня.

— Да, мужская. Она ее так и спела.

Потом я услышал, как поет Зыкина. Трудно объяснить, что я почувствовал. Она пела эту песню так, как будто поет ее Волга: такая в песне ее была глубина и правда... Певица рассказывала нам о нашей жизни, о любви, о Волге, о России...

- (i) Почему Лев Ошанин боялся писать песню о Волге?
- (ii) Как Ошанин всё-таки написал песню о Волге?
- (iii) Где они написали песню «Течет Волга»?
- (iv) Как узнал Ошанин, что его мужскую песню спела Людмила Зыкина?
- (v) Что почувствовал поэт, когда услышал, как поет эту песню Зыкина?

Question 5

(a) Read the passage given below and translate to English :

[10]

Переведите текст на английский язык, обращая особое внимание на разные значения слова «пожалуйста»:

Перед поездкой в Россию я решил позаниматься русским языком. И вот я в Москве. Когда я вышел из гостиницы, кто-то нечаянно толкнул меня и извинился. Я сказал: «Пожалуйста».

Если русское слово «пожалуйста» перевести на английский язык словом «please», то у нас это будет означать, что вы приглашаете человека, который толкнул вас, повторить это еще раз. Но я знал, что прохожий не сделает этого: я уже немного понимал по-русски.

Обычно в словаре слово «пожалуйста» переводят как «please». Но все не так просто.

Американец, который изучает русский язык, не сразу поймет, что значит это слово. Предположим, что он выбрал местом для наблюдения очередь на телеграфе. Он слушает разговор и записывает, что каждое десятое русское слово — это слово «пожалуйста». Вот какой-то человек спешит, он смотрит на очередь и просит: «Пожалуйста», и очередь отвечает ему: «пожалуйста». Телеграфистка дает ему бланк для телеграммы и говорит: «пожалуйста». Человек отдает телеграмму телеграфистке. Телеграфистка говорит: «пожалуйста, 10 рублей». Человек протягивает деньги и говорит: «пожалуйста».

Американец бледнеет и падает на пол. Люди помогают ему встать и спрашивают: «Вам плохо? Может быть вызвать врача?» «Пожалуйста» — говорит американец по-русски и чувствует, что начинает, наконец, понимать настоящее значение слова «пожалуйста».

(b) Translate the following passage into Russian :

[10]

Трудные слова: Екатерина II, захватить власть, Вольтер, Дидро, записки

Yekaterina Dashkova (1744-1810) was an intelligent, educated, beautiful and talented woman. She was friends with the most interesting people of her time – scientists, philosophers, poets and even with the Russian Empress Catherine II.

In 1762 Dashkova and her friends helped Catherine II capture power and become the Empress of Russia.

Dashkova lived abroad for more than 10 years where she met French thinkers Voltaire and Diderot, and also met the Scottish economist and philosopher Adam Smith.

The most interesting people of that period spoke and wrote about her intelligence, beauty and talent. Pushkin called her a heroine of world history.

Dashkova played a major role in the development of Russian culture and education. She was the president of the Russian Academy of Sciences.

Dashkova wrote a book called "Notes" where she has written about her life and the life of her times – the epoch of Catherine II.